THE REAL HER
本当の彼女
HEY ... TACHIBANA-KUN ...
TRY AND SAY IT ONE MORE TIME
UGH ...
WON'T YOU GET ANGRY IF I SAY IT?
I'LL BE EVEN MORE ANGRY IF YOU DON'T!
EITHER WAY YOU'LL BE ANGRY...
I'M ALREADY ANGRY!
YOU MUST HAVE INTENDED TO SURPRISE ME BUT, THERE ARE CERTAIN BOUNDARIES YOU SEE
UU... SORRY
...UNFORGIVEABLE
N... NO WAY ...
THERE... ON YOUR KNEES!
O... OK
THAT DAY... THIS SECRET MASTER/SERVANT RELATIONSHIP (?) STARTED WHEN I PICKED UP AYATSUJI-SAN'S NOTEBOOK .....
キロ
GLARE

THE DARK SIDE OF THE HONORS STUDENT EVERYONE ADMIRES ...
NOW THAT I'VE SEEN IT I'VE BECOME AYATSUJI -SAN'S YES MAN
TACHI BANA -KUN ...
I THOUGHT YOU WERE A WIERDO BEFORE, BUT NOW EVEN I'M REALLY AMAZED!
... BIRDS OF A FEATH- ER
DID YOU SAY SOME- THING?
NO ... NOTH- ING
UGH THIS IS HUMILIATING ... HUMILIATING
...IS WHAT IT SHOULD BE, BUT
IN SOME WAYS .....
SFX: DOKI DOKI DOKI
ドキ
ドキ
ドキ
IT'S QUITE EXCITING...
IT'S A PRETTY IRRATIONAL OUT[illegible]... BUT IT LOOKS LIKE I'M ACCEPTING THIS RELATIONSHIP ...
REGARDLESS, YOU ARE...
HA HI...
WOOSH
ヒュウ

THE REAL HER
本当の彼女

如月群真
KISARAGI GUNMA

HA.. HAHA..
I... LOOKS LIKE GOD WAS LISTENING TO THE CONVERSATION JUST NOW...
!!
... ... UGH
KYA!!
...ARGH
HOLD ON.. I HAVEN'T DONE ANYTHI... URGH
OOF
BONK
LATELY...IS IT JUST MY IMAGINATION, OR DOES AYATSUJI-SAN SEEM TO ENJOY IT MORE AND MORE EACH TIME SHE BULLIES ME?
BASH
BU-
IDIOT!!
DO-KA
WAIT... AYATSUJI -SAN...

YO! ... YAKISO.
PHEW. I'M STUFFED...
*TL NOTE: HE STARTS TO CALL HER 'YAKISOBA' BECAUSE HER HAIR LOOKS LIKE YAKISOBA, GET IT?
CLOSE!
DID YOU JUST SAY SOME-THING?
NOT YET...
WE SHOULD GREET EACH OTHER PROPERLY, RIGHT? JUNICHI...
GIVE IT ONE MORE TRY...
AHAHA..
CONK
YO- ... PA...
YOU'RE SO MEAN, KAORU
HMPH ... YOU REAP WHAT YOU SOW!

*HTTP://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/TSUKKOMI#TSUKKOMI

I WONDER HOW I CAN STOP IT UP...
HURG
THIS MOUTH OF YOURS ... LETS LOOSE SUCH SILLY THINGS!
VERY GENTLY WITH KAORU'S LIPS PLEASE
UUH
THIS THING ON YOUR NECK... I'LL PULL IT OFF...
...FOR YOU, ALL RIGHT!
UHH WA... SEC..
URGH
HEH... I WON'T GIVE YOU THAT LUXURY!

H... HEY YOU!
DON'T SNUGGLE ME LIKE THAT
スリ
スリ
SLIDE
SLIDE
MMFUFU...
WELL-?
YOU GIVE UP YET?
ALMOST LIKE...
TWO LOVERS?
FUFU...
LOOKS LIKE FUN
OH I SEE... YOU HAD ME FOOLED ...
R... RIGHT?
N...NO, IT'S NOT LIKE THAT...
BESIDES... IT'S MORE LIKE 'VIOLENCE TH..N SKINSHIP' DON'T YOU THINK?
LATELY I'VE BEEN BUILDING UP AN IMMUNITY TO IT SO IT'S GOOD IN A WAY...
IT DOES SEEM LIKE A LITTLE TOO MUCH SKIN-SHIP LATELY TO BE SURE...
I MEAN, HEY, JUST WATCHING FROM THE SIDE IT'S EMBAR-RASSING!
N... NO WAY... THAT'S JUST LIKE A FORM OF GREETING... RIGHT?

IMMU-
NITY?
AH...
NO...
IT'S
NOTHING
...
BY THE WAY
AYATSUJI-
SAN, DID
YOU NEED
THIS GUY
FOR SOME-
THING?
EH? AH...
THAT'S
RIGHT
...
TACHIBANA
-KUN
TANA-
MACHI
-SAN
I'LL JUST
BORROW
TACHIBANA
-KUN FOR
A MINUTE
THEN
GOTCHA
...NOT
QUITE, BUT
ANYWAYS
....
OK?
AH...
SURE.
SOME-
THING YOU
CAN'T
TALK
ABOUT
HERE?
IF IT'S ALL-
RIGHT
WITH YOU
I'VE GOT
SOMETHING
I'D LIKE
YOU TO
DO...
EH?
.....
YEAH
...
SURE
.....
YOU
KNOW,
TANAMA-
CHI...
...THOSE
TWO
.....YEAH
...I KNOW
.....
IT'S MY
OWN FAULT
FOR NOT NOTIC-
ING MY OWN
FEELINGS
SOONER...

I'D LIKE YOU TO HELP ME WITH SOMETHING IN THE LIBRARY AFTER SCHOOL ...
IS THAT OK?
EH? AHH... TODAY IS...
IS-THAT-OK?
T... YES!
GOOD ...FUFU
UM... IS THAT IT?
SOME-THING WRONG WITH JUST THAT?
NO... BUT IF THAT'S ALL YOU NEEDED YOU COULD HAVE JUST ASKED ME IN THE CLASSROOM EARLIER...
.....
AYATSUJI-SAN WAS IN GOOD-MODE IN THE CLASS-ROOM JUST NOW...
A... AYAT-SUJI-SAN?
IT'S PROBABLY JUST A TINY DIFFERENCE NO ONE ELSE WOULD NOTICE BUT... I GET THE FEELING THAT SOMETHING IS DIFFERENT FROM NORMAL WITH HER
HMPH
THERE WAS PROBABLY AN IMPLIED 'THEN I'LL TAKE HIM BACK LATER' AFTER SHE TOLD KAORU 'I'LL JUST BORROW HIM FOR A MINUTE'

AFTER SCHOOL -
LET'S SEE...
HM?
HEY... AYATSUJI -SAN
IT CAN'T BE HELPED, RIGHT? I COULDN'T FIND THE STEPLADDER AFTER ALL
IS THIS REALLY UH... NECES-SARY?
KU...
DON'T COMPLAIN !
UGH... YEAH BUT THERE'S PLENTY OF FOLDING CHAIRS...

UGH... HOW DID I END UP GOING THROUGH THIS KIND OF ... HUMILIATION...
HM? WAIT A SEC... FROM THIS POSITION, MAYBE.....
ARGH... SHE READ MY MIND... HOWEVER... THERE'S NO WAY I CAN GIVE UP HERE...
THAT'S RIGHT... TODAY GOD IS ON MY SIDE, ISN'T HE!!
グイッ
IF YOU LOOK, YOU'RE IN FOR A BAD TIME, MISTER
ピタッ
!!
AAH!!
AH! ...STOP MOV...
ズルッ

NNGA!!
CONK
HYAAA!!
CRASH...
OW OW OW Y... YOU'RE TOO CRUEL, AYATSUJI-SAN
TO THINK I REALLY WOULD BE IN FOR SUCH A BAD TIME ...UGH
IT... IT'S NOT LIKE I HAD ANY BAD INTENTIONS OK?
YOU WERE JUST THINKING SOMETHING ROTTEN AND DOWN CAME DIVINE PUNISHMENT
THAT DOESN'T SOUND LIKE SOMETHING THE AYATSUJI-SAN WHO IS ALWAYS TORMENTING ME FULL OF BAD INTENTIONS WOULD SAY
HUMPH .....
HEY... YOU MAD ABOUT THE THING WITH KAORU AFTER ALL?
!! ... N... NOT REALLY...
YEAH BUT...
NO BUTS!
..... PERHAPS ...YOU'RE JEALOUS FOR ME?

グイッ
!!
...WH...WHAT ARE YOU, AN IDIOT? WHY WOULD I...?
THEN WHY DON'T YOU ACT LIKE YOUR USUAL...
...COME ON
YOU KNOW, DON'T YOU? ABOUT MY TRUE SELF...
う?
グッ
THIS IS MY USUAL SELF!
TACHI-BANA-KUN.....
YOU ARE A SUBSTI-TUTE FOR THAT BURNT UP NOTE-BOOK...
MY SUBJECT OF CATHARSIS
.....
NOW IN-STEAD OF WRITING DOWN MY VITUPERA-TION
I GIVE YOU THE PLEASURE OF BEING TORMENTED BY ME LIKE THIS... HMFU
...THAT

THAT'S NOT TRUE!!
.....
.....
AYATSUJI-SAN IS A WONDERFUL PERSON WITHOUT A DARK SIDE!!
!!
.....
WHEN WE'RE TOGETHER LIKE THIS, SOMETIMES I SEE IT... THE REAL AYATSUJI-SAN
IT'S NOT THE ONE FEIGNING INNOCENCE, NOR IS IT THE ONE THAT LETS LOOSE NORMALLY SUPPRESSED FEELINGS
SOMEWHERE THERE'S A LONELY AYATSUJI-SAN...
!!
.....
WH... WHAT DO YOU MEAN ALL OF A SUDDEN... YOU'RE STILL HOLDING A GRUDGE ABOUT THAT?
...IT'S NOT THAT ....

YOU SAID YOU WERE TAKING CONTROL OF ME BECAUSE I KNEW SOMETHING DANGEROUS ...
TACHI BANA -KUN ...
BUT... YOU KNOW, I CAN'T JUST LEAVE THAT AYATSUJI-SAN ON HER OWN
I CAN'T THINK OF ANYTHING ELSE TO DO... OTHER THAN BE WITH YOU LIKE THIS...
A... AYAT-SUJI ..... SAN?
.....
BUT WHEN-EVER YOU NEED ME, I'LL DO EVERY-THING I CAN... BECAUSE I'LL BE HERE FOR YOU.....
!

I'M SORRY ...
..... MAYBE I REALLY WAS... A LITTLE JEALOUS
BUT... THIS IS THE FIRST TIME I'VE FELT THIS WAY ABOUT SOMEONE
SO I DON'T KNOW WHAT TO DO...
..... IT'S BECAUSE YOU THINK YOU HAVE TO ACT ACCORDING TO A CERTAIN STEREOTYPE THAT YOU'RE TROUBLED ... WHEN YOU'RE WITH ME AT LEAST...
LET YOUR THOUGHTS, YOUR FEELINGS, CONTROL YOUR ACTIONS
.....
.....!!
... AYATSUJI ...SAN...

MN……
AYATSUJI-SAN, WHO WENT THROUGH ALL THAT TROUBLE TO PROTECT HER LONESOME SELF...
MMPH…
ドキ
ON ONE HAND, EVERYONE SEES HER AS AN ADULT... ACTUALLY SHE'S VERY CHILDISH
…AND MORE THAN ANYONE ELSE SHE WANTS TO BECOME AN ADULT
THERE'S STILL A LOT I DON'T KNOW ABOUT HER
BUT...
!
NOM...
…NN!
EVEN THOUGH SHE'S LIKE THIS, I'LL ALWAYS BE WITH HER……

……
ドキ
ス…
ドキ
ドキ
!
HAHAHA… UM… THIS IS… UH….
BECAUSE YOUR KISS WAS SO AMAZING …. RIGHT?
……
NOT RIGHT! …. HENTAI!!
THERE WASN'T EVEN ANY KIND OF MOOD OR ANYTHING!
UGH… NO WAY…
IT RE-SPONDED LIKE THAT BECAUSE THE MOOD WAS GOOD, TO BE SURE ….
…..HMPH
THAT'S IT FOR TODAY…
…I'M GOING HOME!

AAH... HOLD ON A SEC, AYATSUJI -SAN!
IT'S IMPORTANT SO... LET ME CHECK
.....
WHAT IS IT?
AH...
YEP ... L..LOOKS LIKE YOU'RE FINE
?
SEE... IT WOULD BE TERRIBLE IF YOU HAD GOTTEN A NOSEBLEED AGAIN, SO...
DOKA!
GRR!
EVERY TIME... ALWAYS ONE WORD TOO MANY!
HEEEE!
WA...AH! THAT PLACE IS AGAINST THE RULES
WHAT ARE YOU GONNA DO IF IT DOESN'T WORK ANYMORE!
LIKE I CARE, YOU... YOU!!
D..DON'T GO SAYING STUPID THINGS, HUH!
UGH... EVEN THOUGH YOU'RE THE ONE IT WOULD TROUBLE IN THE FUTURE...
THIS HENTAI HENTAI! HENTAI---!!
END

WE'RE RECRUITING TRANSLATORS AND CLEANERS NOW!
TYPESETTER & TRANSLATION MEETING-UP SOON